



## Se realizó el evento

### "Shin Chao ★ Vietnam" ("Hola, Vietnam")

Charla de comprensión internacional

El 31 de Enero (Dom) se realizó una charla para mejorar la comprensión internacional, nominada "Shin Chao (hola) ★ Vietnam".

La expositora, la Srta. Chan, que trabaja en la ciudad de Yokkaichi y 12 compañeras mas, vistieron el "Aozai", traje tradicional de Vietnam, cantaron, bailaron y nos dieron a conocer sobre la historia, clima y cultura de su país. También se pudo probar ricos platos de comida Vietnamita, disfrutando y participando luego, de la danza de bambú; para culminar el evento se tomó una foto para el recuerdo con todos los presentes.



#### ★Músicas presentadas★

1. Canción: Sài Gòn đẹp lắm (Bella Saigón)
2. Danza: Việt Nam quê hương tôi (Nuestro Vietnam)
3. Danza: nhảy sạp (Danza del bambú)



#### ★Comidas★

Café y té de Vietnam, rollos con relleno fritos, Ché y galletas delgadas hecha de camote y jengibre (quion)



四日市市多文化共生サロンからご案内

## Exposición del "Tabunka Kyousei Salon"

☺Día y hora: 27 de Marzo (Dom) de 10:00 a 12:00

☺Lugar: Tabunka Kyousei Salon (Salón de Integración Multicultural), UR Dai ichi Shuukaijo (al costado de la oficina de administración de la UR)

Se expondrá el resultado de todas las actividades del año, de el Salón de Integración.

En este día, cada uno de los alumnos de las aulas de Japonés harán un discurso personal y se exhibirán los trabajos de las personas que frecuentan los cursos de interrelación. También habrá interpretación de músicas y canciones, ven a participar.

【Inscripciones e información

Tabunka Kyousei Salon ☎ • FAX 322-6811



¡Accesando aquí, desde tu Smart Phone, puedes ver el "Oshirase Yogou" a todo color!

センターだより

お知らせ「よごう」

Dentro del HP, haciendo click aquí podrás ver las ediciones anteriores de los dos últimos años, en Japonés, Portugués y Español.

## PEDIDO

市県民税・所得税の申告にお越しの方へ (お願い)

### A los que vienen a hacer la declaración para los impuestos de renta y residencia



Los días 9 (Mie) y 10 (Jue.) de Marzo, en el Yogou Chiku Shimin Center, desde las 9:00 de la mañana hasta las 2:30 de la tarde, serán recibidos las declaraciones para el cálculo de los impuestos de renta y residencia. Como todos los años muchas personas se harán presentes y esto ocasionará que el estacionamiento se congestione.

Pedimos su colaboración de en lo posible venir caminando o en bicicleta; en caso de venir en carro, ponerse de acuerdo con los conocidos para venir en un solo carro, por favor usar el estacionamiento norte (parte de atrás) del Shimin Center.

※el estacionamiento de al lado está reservado para los usuarios que vienen a hacer trámites o a solicitar algún documento.

消防本部からのお知らせ

### Aviso de la central de bomberos

## Campaña de Prevención de Incendios desde el 1ro (Mar) al 7 de Marzo (Lun)



"El incendio se esconde en los corazones de los que no lo previenen y no se preparan"

Durante el cambio de estación de invierno a primavera, es fácil que ocurran incendios por el ambiente ser mas seco, esto sumado a los vientos fuertes de la estación, hacen que el fuego crezca facilmente. Teniendo en cuenta lo indicado abajo, construyamos un ambiente libre de incendios.

#### La causa de los incendios

Entre la ciudad de Yokkaichi, la localidad de Asahi y de Kawagoe, durante el año 2015, se registraron 85 incendios, menos 26, comparados a los 111 casos del año anterior; dentro de estos, 50 casos fueron incendios que involucraban edificios o viviendas, 13 casos menos que el año pasado.

Las causas de los incendios, en su mayoría, son por provocación (incluyendo los que están bajo sospecha de provocación) seguido de los causados por el cigarro, y por último, los causados por el fuego de la cocina.

#### 8 puntos que tiene que tener en cuenta en su hogar

- ◆ No colocar objetos inflamables cerca de los calefactores
- ◆ Apagar el calefactor a la hora de abastecerle de combustible
- ◆ No acostarse con el cigarro encendido
- ◆ Apagar el fuego de la cocina a gas cuando se aleje
- ◆ No deje jugar con fuego (fósforo, encendedores) a los niños
- ◆ Use correctamente los artefactos eléctricos y no use varios múltiples en un solo tomacorriente
- ◆ Limpiar periódicamente el polvo de los enchufes y tomacorrientes
- ◆ No dejar objetos inflamables en los alrededores de la casa (prevención de incendios provocados)

#### Para protegerse de los incendios

Revisar el botón de las alarmas contra incendios de su casa, ver que funcionen correctamente y retirar periódicamente la suciedad acumulada. Recuerde también que la alarma de incendios para viviendas, se tiene que sustituir cada 10 años aproximadamente.

Informaciones:

Shoubou Honbu Yobou Hoanka ☎ 356-2010

ペットのための防災講座

Publicado por segunda vez consecutiva

## "Charla sobre prevención de desastres para las mascotas"

¡Preparémonos!, pues ellos quieren estar siempre con nosotros.



En caso de desastres, el único que puede proteger a una mascota es su dueño. En experiencias pasadas se supo del lamento de los dueños por no poder llevar a sus mascotas al lugar de refugio. Añadiéndole el hecho de saber que no se puede esperar ayuda para ellos.

Definitivamente las personas se tienen que preparar para enfrentar estas situaciones, pero, ¿y las mascotas?, ¿haces algo aparte para enfrentar los desastres junto a tu mascota?

- ♥Día y hora: 8 de Marzo (Mar) a partir de las 13:30 (1h aprox.)
- ♥Lugar: Yogou Chiku Shimin Center 2F Hall
- ♥Contenido: Se hablará sobre lo que se necesita preparar, para los casos de desastres, pensando en las mascotas. (También se exhibirán herramientas para la preparación del refugio)
- ♥Vacantes: Las primeras 20 personas
- ♥Tarifa: gratuita



♥Inscripciones e Información:

Yogou Chiku Shimin Center ☎ 059-321-2021

よっかいち・はつらつ健康塾

## 「Yokkaichi・Hatsuratsu Kenkou Juku」

Lecciones "Yokkaichi buena salud"

Gratuito y sin inscripción

Son lecciones en donde obtendremos conocimientos sobre como prevenir la demencia senil, llevando siempre una vida con mucha vitalidad. ¡Ven con tus amigos sin ningún compromiso!

- Día y hora: Viernes 11 de Marzo de 10:00 a 11:00
- Lugar: Higashi Hino chou Kouminkan
- Participantes: Ciudadanos de entre 65 años a más
- Contenido: Como evitar la demencia senil

Traer útiles para escribir, toalla y alguna bebida si fuera necesario. Venir con ropa apropiada que facilita la movilidad.

Informes: Yokkaichi shi Minami Chiiki Houkatsu Shien Center ☎ 328-2618  
Yogou Zaitaku Kaigo Shien Center ☎ 322-1761

Publicado por segunda vez consecutiva

ふれあい料理教室



## Clase de cocina Fureai

「Menú balanceado de primavera」

～ ¡Invita a tus amigos e inscribanse! ～

- ♥Día y hora: 26 de Marzo (Sáb) a partir de las 9:30
- ♥Lugar: Sala de Cocina 2F del Yogou Chiku Shimin Center
- ♥Costo: 600 yenes (ingredientes)
- ♥Vacantes: 26 personas (Las inscripciones se cerrarán al completarse las vacantes)
- ♥Traer: delantal, paño para cubrirse la cabeza, paño de cocina y manos, etc.
- ♥Organiza: Yogou Health Mate

Inscripciones:  
hasta el 23 de Marzo  
Yogou Chiku Shimin Center  
☎ 059-321-2021



El menú será la sorpresa del día

※en caso no poder asistir después de inscribirse, avisenos por favor.